



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Egy picinyke mag: Wangari Maathai

története / Ett litet frö: berättelsen om

Wangari Maathai

Skriven av: Nicola Rijdsdijk

Illustrerad av: Maya Marshak

Översatt av: Boglárka Vermeki (hu), Anna Hewett

(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons


[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>


Egy picinyke mag: Wangari Maathai
története


Ett litet frö: berättelsen om Wangari
Maathai



 Nicola Rijdsdijk

 Maya Marshak

 Boglárka Vermeki

 ungerska / svenska

|| nivå 3





Egy faluban a Kelet-Afrikában lévő kenyai hegyek lankáin élt egy kislány, akit Wangarinak hívtak. Anyukájával a földeken dolgoztak.

...

I en by vid foten av berget Mount Kenya i Östafrika arbetade en liten flicka på fälten med sin mamma. Hennes namn var Wangari.



Wangari nagyon szeretett a szabadban lenni. A családja kertjében a macsétájával felásta a talajt és piciny magokat szórt a meleg földbe.

...

Wangari álskade att vara utomhus. I hennes familjs trädgårdsland vände hon jorden med sin machete. Hon stack ned små frön i den varma jorden.



A kedvenc napszaka a naplemente utáni időszak volt. Tudta, hogy amikor olyan sötét van, hogy már nem látja a növényeket, akkor jön el az ideje, hogy hazamenjen. A földeken áthaladó kis ösvényen indult hazafelé.

...

Hennes favorittid på dagen var strax efter solnedgången. När det blev för mörkt för att se växterna visste Wangari att det var dags att gå hem. Hon följde de smala stigarna genom åkrarna och passerade över floder medan hon gick.



Wangari 2011-ben meghalt, de még ma is gondolunk rá, amikor meglátunk egy gyönyörű fát.

...

Wangari dog 2011, men varje gång vi ser ett vackert träd kan vi minnas henne.



Nagyon sokat dolgozott. A világ minden embere elismerte a munkáját, és egy híres díjat is kapott. A díjat Nobel-díjnak hívják. Wangari volt az első afrikai nő, aki megkapta.

...

Wangari hade arbetat hårt. Folk över hela världen uppmärksammade henne, och gav henne en välkänd utmärkelse. Det heter Nobels fredspris, och hon var den första afrikanska kvinnan att någonsin få det.

12

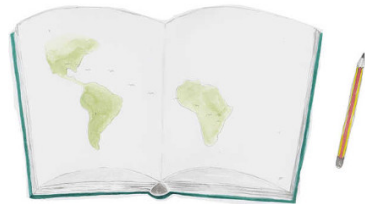


Wangari okos gyermek volt, alig várta, hogy iskolába mehessen. Az apukája és az anyukája azonban azt szerette volna, hogy otthon maradjon és segítsen a ház körül. Amikor hét éves lett, a bátyja rávette a szüleiket, hogy engedjék iskolába járni.

...

Wangari var ett intelligent barn som längtade efter att börja skolan. Men hennes mamma och pappa ville att hon skulle stanna hemma och hjälpa dem. När hon var sju år gammal övertalade hennes storebror deras föräldrar att låta henne börja skolan.

5



Wangari nagyon szeretett tanulni! Egyre többet tudott meg a könyvekből, amiket olvasott. Annyira jól tanult, hogy felajánlották neki, hogy az Egyesült Államokban folytassa tovább tanulmányait. Wangari nagyon izgatott volt! Még többet szeretett volna megtudni a világról.

...

Hon gillade att lära sig saker! Wangari lärde sig mer och mer för varje bok hon läste. Hon gjorde så bra ifrån sig i skolan att hon blev inbjuden att studera i USA. Wangari blev så glad! Hon ville lära sig mer om världen!



Ahogy telt az idő, a kis fákból hatalmas erdők lettek, és a folyók medrei újra megteltek vízzel. Wangari tanítása elterjedt Afrikában. Mára már fák milliói nőttek ki Wangari magjaiból.

...

Alltmedan tiden gick växte träden och blev skogar, och floderna började att rinna till igen. Wangaris budskap började att sprida sig genom hela Afrika. Idag har miljontals träd planterats från Wangaris frön.



Wangari tudta, mit kell tennie. Megtanította az

asszonyoknak, hogy hogyan kell magról fát nevelni!

Eladták a fakát, és a pénzből el tudták tartani a

családjukat. Az asszonyok nagyon boldogok voltak.

Wangari segítségével erősnek és nagyhatalmúnak érezték

magukat.

...

Wangari visste vad hon skulle göra. Hon lärde kvinnorna

att plantera träd från frön. Kvinnorna sålde virket och

använde pengarna att försörja sina familjer. Kvinnorna var

lyckliga. Wangari hade hjälpt dem att känna sig kraftfulla

och starka.



Az amerikai egyetemmen Wangari sok mindent megtudott.

Tanult a növényekről és a termesztésükről. De arra is

emlékezett, hogy ő hogyan nőtt fel: a gyönyörű kenyai

erdő fájnak árnyékában játszott a bátyjával.

...

På det amerikanska universitetet lärde sig Wangari många

nya saker. Hon studerade växter och hur de växer. Och

hon kom ihåg hur hon hade växt upp själv: med lekar och

bus med sina bröder i skuggan av träden i de vackra

kenyanska skogarna.



Minél többet tanult, annál jobban érezte, hogy mennyire szereti a kenyai embereket. Azt akarta, hogy boldogok és szabadok legyenek. Minél többet tanult, annál gyakrabban gondolt afrikai otthonára.

...

Ju mer hon lærde sig, desto mer förstod hon att hon älskade folket i Kenya. Hon ville att de skulle vara glada och fria. Ju mer hon lærde sig, desto mer kom hon ihåg sitt afrikanska hem.



Amikor befejezte tanulmányait, visszatért Kenyába. Az ország ekkora már nagyon megváltozott. Óriási tanyák húzódtak a földek helyén. Az asszonyoknak nem volt tűzifájuk az ételkészítéshez. Az emberek szegények voltak, a gyermekek éheztek.

...

När hon hade avslutat sina studier, återvände hon till Kenya. Men hennes land hade förändrats. Stora åkerbruk sträckte sig över marken. Kvinnor hade ingen ved att göra brasor till sin matlagning. Folk var fattiga och barnen var hungriga.